

CAREL ALPHENAAR

translator

Translations

Theater

Profètes sans dieu / Profeten zonder god

text: Slimane Benaïssa

The wind in the willows / De wind in de wilgen

text: Alan Bennett

Narrow road to the deep north / Smalle weg naar het verre Noorden

text: Edward Bond

Black mass / Zwarte mis

text: Edward Bond

King Lear

text: Edward Bond

Bingo

text: Edward Bond

Panic / Paniek

text: Alan Brown

Krankheid der Jugend / De ziekte die jeugd heet

text: Ferdinand Bruckner

Alice

text: Lewis Carroll

Knuckle / Bikkelhard

text: David Hare

Stuff happens

text: David Hare

Eisenwischer / Kwasten

text: Heinrich Henkel

Three Months Gone / Drie maanden heen

text: Donald Howarth

Plastic Birthday / Jarig in plastic

text: John Kane

After the End

text: Dennis Kelly

De laatste sardientjes

text: Nasim Khaksar

Wildwechsel / Overstekend wild

text: Franz Xaver Kroetz

Angels in America

text: Tony Kushner

Hadrian the Seventh / Adrianus VII

text: Peter Luke

Death in Venice / Dood in Venetië

text: David McDonald

Le malade imaginaire / De ingebeelde zieke

text: Molière

Strandgut / Gestrand

text: Harald Mueller

Rosel / Roosje

text: Harald Mueller

Forget me not lane / Bloesem van seringem brengt herinneringen

text: Peter Nichols

A slight ache / Een beetje pijn

text: Harold Pinter

Family Voices

text: Harold Pinter

A Kind of Alaska / Een soort Alaska

text: Harold Pinter

Victoria Station

text: Harold Pinter

One for the road / Om het af te leren

text: Harold Pinter

Precisely / Exact

text: Harold Pinter

The birthday party / Het verjaardagsfeest

text: Harold Pinter

No man's land

text: Harold Pinter

Look, Europe!

text: Ghazi Rabihazi

Art / Kunst

text: Yasmina Reza

Amadeus

text: Peter Shaffer

Arabische Nacht / Arabische nacht

text: Roland Schimmelpfennig

Eine Stunde Aufenthalt / Een uur oponthoud

text: Kurt Schwitters

Hamlet

text: William Shakespeare

The 25th hour / Het 25ste uur

text: George Tabori

My mothers courage / Mijn moeders courage

text: George Tabori

Rocco e i suoi fratelli / Rocco en zijn broers

text: Visconti

La parfaite liberté ou les vous en les toi / De absolute vrijheid of het gejj en gejou

text: Belle van Zuylen

Libretti

De Nieuwe Kleren van de Keizer

Nederlands Blazers Ensemble

Beyond the Score

Holland Festival 2009

De jongen die op reis ging om het griezelen te leren

klein orkest door Jeff Hamburg

Where the cross is made

opera van Klaas ten Holt

Tamerlan

opera van Klaas ten Holt

Een monoloog vol verwijten (aria voor sopraan)

orkest van Klaas ten Holt

Bovary chante (aria voor sopraan)

strijkkwartet van Klaas ten Holt

De nieuwe muziek van de keizer

opera voor de jeugd door Fons Merkies

Summer Okay (drietalige kampeermuziektheatersprookje voor de jeugd)

Paul Hock en Ronald Schmitz

De nachtegaal

Theo Loevendie

Johnny & Jones

opera van Theo Loevendie

Candide (naar Voltaire)

Eric Reus

The Sands of Time

Dick van der Harst oratorium

Songs and poetry

Cantates

text: J.S. Bach/ NPS, Koninginnedagconcert

Was mir behagt ist nur die muntre Jagd / Mijn levenskracht ontleen ik aan de jacht

text: J.S. Bach / BWV 208

Mir hahn en neue Oberkeet (Bauernkantate) / We hebben een nieuwe bovenbaas

text: J.S. Bach / BWV 212

Schweigt stille, plaudert nicht (Kaffeekantate) / Koffiekantate

text: J.S. Bach/ BWV 211

Dido and Aeneas

text: H. Purcell

King Arthur

text: H. Purcell

Pierrot Lunaire

text: A. Schönberg

Maestro di Capello

text: Cimarosall

Opus Number Zoo

text: Luciano Berio

Het dappere snijdertje

text: Tibor Harsanyi

Le carnaval des animaux

text: Camille Saint-Saëns

Kerjäläiset / Bedelaartjesopera voor twee solisten en Kinderen

text: Markus Fagerudd

L'histoire du soldat

text: Igor Stravinsky

Declamation repertoire

The Raven / De raaf

text: Edgar Allan Poe

For Annie / Voor Annie

text: Edgar Allan Poe

The Ballad of Reading Gaol / De ballade van Reading Gaol

text: Oscar Wilde

Die Bürgschaft / De borgtocht

text: Friedrich von Schiller

Verklärte Nacht / Verklaarde nacht

text: Richard Dehmel

Le Bestiaire

text: Guillaume Apollinaire